

año europeo de las lenguas

diversidad y convivencia lingüística en la UE

UNA VISIÓN DESDE EUSKADI



31 de Mayo de 2007

palacio miramar donostia-san sebastián

ORGANIZA:



PATROCINAN:

Departamento de Cultura del Gobierno Vasco • Parlamento Vasco
Diputación Foral de Bizkaia • Diputación Foral de Gipuzkoa
Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián • Secretaría General de Acción Exterior
del Gobierno Vasco • Colegio de Doctores y Licenciados de Bizkaia

www.eurobask.org

1ª Sesión (mañana)

9:30 PRESENTACIÓN

D. JOSÉ MARÍA GONZÁLEZ ZORRILLA, *Presidente EMEK/CVME*

APERTURA

D. ODON ELORZA, *Alcalde de San Sebastián-Donostia.*

Dña. ANA MADARIAGA, *Diputada foral de Cultura. Diputación Foral de Bizkaia.*

D. ROMAN SUDUPE, *Diputado General de Gipuzkoa.*

10:00 CONFERENCIA INAUGURAL

D. MIGUEL SIGUÁN, *Presidente de Expolingua*

10:30-11:00 Pausa

11:00 I PANEL: MULTICULTURALIDAD Y DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA EN LA UE

Presidente de Sesión: **D. Jose Mari Etxebarria**, *Vicepresidente EMEK/CVME*

Moderador: **D. Eusebio Cadenas**, *Vocal EMEK/CVME*

- **D. BOJAN BREZIGAR**, *Presidente de la Oficina de Lenguas Minoritarias. Dublín.*
La convivencia lingüística en el proyecto europeo
- **Dña. GILLIAN MCLAUGHLIN**, *Comisión Europea.*
¿Por qué un Año Europeo de las Lenguas?

12:00 - 12:20 DEBATE

12:30 - 13:30 MESA REDONDA: *La norma en la diversidad lingüística*

Presidente de Sesión: **D. Ángel García Ronda**, *Vicepresidente EMEK/CVME*

Moderador: **D. Joseba Lakarra**, *Decano de la Facultad de Filología, Geografía e Historia de la UPV/EHU*

- **D. JOAN ARGENTER**, *Presidente de la Sesión de Filología del Institut d'Estudis Catalans.*
- **D. MANUEL GONZÁLEZ**, *Miembro de Número de la Real Academia Galega y Profesor de la Universidad de Santiago de Compostela.*
- **D. HENRIKE KNÖRR**, *Vicepresidente de Euskaltzaindia y Catedrático de la UPV/EHU*
- **D. DOMINGO YNDURÁIN**, *Secretario de la Real Academia Española.*

13:30 - 14:00 DEBATE

INSCRIPCIONES:

Plazas limitadas. Necesaria presentación del *DNI* para acceder a la Jornada.
Se entregará certificado acreditativo y
1º crédito de libre elección por la UPV/EHU.
Asistencia libre, previa inscripción obligatoria.

Exclusivamente en:

**Colegio Oficial de Doctores y Licenciados
en Filosofía y Letras y en Ciencias de Bizkaia**

Tfno: 944 411 095 y 944 420 698.

e-mail: secretaria@cdleuskadi.ictnet.es

2ª Sesión (tarde)

16:30 II PANEL: LAS LENGUAS EUROPEAS COMO FACTOR DE INTEGRACIÓN

Presidente de Sesión: **D. Ignacio Oyarzabal**, *Vicepresidente EMEK/CVME*

Moderadora: **Dña. Isabel López Aulestia**, *Vicepresidenta EMEK/CVME*

- **D. ANDONI BARREÑA**, *Profesor de Lingüística en la Universidad de Salamanca.*
Miembro de Unesco Etxea.
Situación de las lenguas en la UE
- **D. CHRISTOPHE CAMPOS**, *Presidente Forum de las lenguas europeas en París.*
Director del Instituto Británico en París.
Pasado y futuro del pluralismo lingüístico europeo
- **Dña. MAITENA ETXEBARRIA**, *Catedrática de Lingüística UPV/EHU.*
Las lenguas minoritarias en la esfera europea

17:30 - 17:50 DEBATE

17:50-18:15 Pausa

18:15 III: PANEL LOS RETOS DE LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA EUROPEA

Presidente de Sesión: **D. Carlos Vaquero**, *Vicepresidente EMEK/CVME*

Moderadora: **Dña. Begoña Lasagabaster**, *Vicepresidenta EMEK/CVME*

- **D. JUAN SAN MARTIN**, *Miembro de Euskaltzaindia.*
Derechos humanos en el ámbito idiomático
- **D. JAVIER ECHEVERRÍA**, *Centro Superior de Investigaciones Científicas (CSIC).*
Las lenguas europeas y las nuevas tecnologías
- **D. JOXE MARI MUÑOA**, *Comité de las Regiones de Europa.*
Herencia cultural y supervivencia del patrimonio lingüístico en la UE

19:15 - 19:40 DEBATE

19:40 CLAUSURA

Dña. M^a CARMEN GARMENDIA, *Consejera de Cultura. Gobierno Vasco.*

D. FRANCISCO ALDECOA, *Secretario General del EMEK/CVME.*

D. JOSÉ MARÍA GONZÁLEZ ZORRILLA, *Presidente del EMEK/CVME.*

COLABORAN: Facultad de Filología, Geografía e Historia de la UPV/EHU, Departamento de Relaciones Internacionales de la UPV/EHU, Colegio de Ingenieros de Álava, Eurocampus, Colegio de Doctores y Licenciados en Filosofía y Letras y Ciencias de Gipuzkoa, Polo Europeo Jean Monnet UPV/EHU, Universidad de Deusto.

COMITÉ ORGANIZADOR:

Presidente: **D. José María González Zorrilla**

Vicepresidente: **D. José Mari Etxebarria**

Vicepresidente: **D. Ignacio Oyarzabal de Miguel**

Vicepresidente: **D. Ángel García Ronda**

Vicepresidenta: **Dña. Begoña Lasagabaster Olazabel**

Vicepresidenta: **Dña. Isabel López Aulestia**

Vicepresidente: **D. Carlos Vaquero Muras**

Secretario General: **D. Francisco Aldecoa Luzarraga**

Vocal: **D. Eusebio Cadenas Cordero**

Vocal: **D. Eusebio Gainza Lafuente**

Vocal: **D. José Poza Valle**

Secretaria Técnica: **Dña. Isabel Aspe-Montoya**

CONSEJO VASCO DEL MOVIMIENTO EUROPEO

Avda. Gasteiz, 85 • 01009. VITORIA-GASTEIZ

e-mail: eurobask@eurobask.org

hizkuntzen europako urtea

hizkuntza bizikidetzan eta aniztasuna EBan

EUSKADITIK IKUSITA



2007eko Maiatzaren 31n
Miramar Jauregia donostia-san sebastian

ANTOLATZAILEA:



EUROPAKO MUGIMENDUAREN
EUSKAL KONTSAILUA
CONSEJO VASCO
DEL MOVIMIENTO EUROPEO

BABESLEAK:

Eusko Jauriaritzaren Kultura Saila • Eusko Legebiltzarra
Bizkaiko Foru Aldundia • Gipuzkoako Foru Aldundia • Donostia-San Sebastiango Udala
Eusko Jauriaritzaren Kanpo Harremanetarako Idazkaritza Nagusia
Bizkaiko Filosofia eta Letretako Lizentziatu eta Doktoeen Elkargoa

www.eurobask.org

1. Saioa (90iZez)

9:30 AURKEZPENA

JOSÉ MARÍA GONZÁLEZ ZORRILLA Jn. EMEK/CVMEko burua.

JARDUNALDIA IREKITZEKO EKITALDIA

ODON ELORZA Jn. Donostia / San Sebastiango alkatea.

ANA MADARIAGA And. Kultura Saileko Foru Diputada. Bizkaiko Foru Aldundia

ROMAN SUDUPE Jn. Diputatu Nagusia. Gipuzkoako Foru Aldundia

10:00 HASIERAKO HITZALDIA

MIGUEL SIGUÁN Jn. Expolingua-ko burua.

10:30-11:00 Etenaldia

11:00 I. ZATIA: KULTURA ETA HIZKUNTZA ANIZTASUNA EBan

Saioko presidentea: **Jose Mari Etxebarria Jn.** EMEK/CVMEko buruordea.

Moderatzailea: **Eusebio Cadenas Jn.** EMEK/CVMEko batzordekidea.

- **BOJAN BREZIGAR Jn.** Gutxiengoan Hizkuntzen Bulegoko burua. Dublin. *Hizkuntzen bizikidetzan Europako proiektuan*
- **GILLIAN MCLAUGHLIN And.** Europako Batzordea. *Zergatik Hizkuntzen Europako Urtea?*

12:00 - 12:20 EZTABAIDA

12:30 - 13:30 MAHAI INGURUA: Estandarrak hizkuntza aniztasunean

Saioko presidentea: **Ángel García Ronda Jn.** EMEK/CVMEko buruordea.

Moderatzailea: **Joseba Lakarra Jn.** UPV/EHUko Filologia, Geografia eta Historia Saileko dekanoa.

- **JOAN ARGENTER Jn.** Institut d'Estudis Catalans-eko Filologia Saileko burua.
- **MANUEL GONZÁLEZ Jn.** Real Academia Galega-ko kide osoa eta Santiago ko Unibertsitateko irakaslea.
- **HENRIKE KNÖRR Jn.** Euskaltzainburuordea eta UPV/EHUko katedraduna.
- **DOMINGO YNDURÁIN Jn.** Real Academia Española-ko idazkaria.

13:30 - 14:00 EZTABAIDA

IZEN EMATEA:

Plaza kopuru mugatua. Mintegira joan ahal izateko ezinbestekoa izango da NAN erakustea eta inskripzioa egitea.

Joaten direnei agiria eta EHUko kreditu bat emango zaizkie.

Borondatezko parte hartzea.

Toki honetan baino ez:

**Bizkaiko Filosofia eta Letretako Lizentziatu
eta Doktoeren Elkargoa**

Tfnoa: 944 411 095 eta 944 420 698.

e-mail: secretaria@cdleuskadi.ictnet.es

2. Saioa (107atZaldetz)

16:30 II. ZATIA: EUROPAKO HIZKUNTZAK INTEGRAZIORAKO FAKTORE MODUAN

Saioko presidentea: **Ignacio Oyarzabal Jn.** EMEK/CVMEko buruordea.

Moderatzailea: **Isabel López Aulestia And.** EMEK/CVMEko buruordea.

- **ANDONI BARREÑA Jn.** Salamancako Unibertsitateko linguistika irakaslea. *Unesco Etxeko kidea. Hizkuntzen egoera EBan*
- **CHRISTOPHE CAMPOS Jn.** Pariseko Europako Hizkuntzen Foroko burua. *Instituto Britainiarreko zuzendaria. Europako hizkuntza aniztasunaren iragana eta etorkizuna*
- **MAITENA ETXEBARRIA And.** UPV/EHU-ko linguistika katedraduna. *Gutxiengoan hizkuntzak European*

17:30 - 17:50 EZTABAIDA

17:50-18:15 Etenaldia

18:15 III. ZATIA: HIZKUNTZA ANIZTASUNAREN ERRONKAK

Saioko presidentea: **Carlos Vaquero Jn.** EMEK/CVMEko buruordea.

Moderatzailea: **Begoña Lasagabaster And.** EMEK/CVMEko buruordea.

- **JUAN SAN MARTIN Jn.** Euskaltzaina. *Giza eskubideak hizkuntzaren arloan*
- **JAVIER ECHEVERRIA Jn.** Espainiako Zientzia Ikerketarako Goi Mailako Zentroa (CSIC). *Europako hizkuntzak eta informazio eta teknologia berriak (TIC)*
- **JOXE MARI MUÑOZA Jn.** Europako Eskualdetako Batzordea. *EBan kultura oinordetzak eta hizkuntza ondareak bizirik irautea*

19:15 - 19:40 EZTABAIDA

19:40 AMAIERAKO EKITALDIA

M^a CARMEN GARMENDIA And. Kultura sailburua. Eusko Jauriaritza.
FRANCISCO ALDECOA Jn. EMEK/CVMEko idazkari nagusia.
JOSE MARÍA GONZÁLEZ ZORRILLA Jn. EMEK/CVMEko burua.

LAGUNTZAILEAK: EHUko Filologia, Geografia eta Historia Fakultatea, EHUko Nazioarteko Harremanetarako Saila, Arabako Industri Ingeniariei Elkargoa, Eurocampus, Gipuzkoako Filosofia eta Letretako eta Zientzietako Lizentziatu eta Doktoeren Elkargoa, UPV/EHUko Polo Jean Monnet, Deustuko Unibertsitatea.

BATZORDE ANTOLATZAILEA:

Buru: Jose Maria González Zorrilla Jn.
Buruorde: Jose Mari Etxebarria Jn.
Buruorde: Ignacio Oyarzabal de Miguel Jn.
Buruorde: Ángel García Ronda Jn.
Buruorde: Begoña Lasagabaster Olazabal And.
Buruorde: Isabel López Aulestia And.

Buruorde: Carlos Vaquero Muras Jn.
Idazkari Nagusia: Francisco Aldecoa Luzarraga Jn.
Batzordekidea: Eusebio Cadenas Cordero Jn.
Batzordekidea: Eusebio Gainza Lafuenta Jn.
Batzordekidea: José Poza Valle Jn.
Idazkari Teknikoa: Isabel Aspe-Montoya And.

EUROPAKO MUGIMENDUAREN EUSKAL KONTSAILUA

Gasteiz Etorbidea, 85 • 01009. VITORIA/GASTEIZ

e-mail: eurobask@eurobask.org